

VI. Fuentes de información de difícil acceso

Literatura gris

A. Miguel Alonso¹

RESUMEN

Se efectúa una revisión del concepto, productores y tipos de literatura de difícil acceso, también llamada literatura gris. Se describen asimismo las vías de acceso más importantes a este tipo de literatura.

PALABRAS CLAVE: Literatura gris - literatura de difícil acceso - información y documentación biomédica

Med Mil (Esp) 1996;52 (3): 283-286

INTRODUCCIÓN

En nuestra sociedad actual, el conocimiento y su difusión es clave, se la ha definido incluso como la sociedad global de la información. Se da un continuo y cada vez más acelerado avance en los conocimientos científicos y tecnológicos y, en este contexto, es imprescindible que la información se genere y se difunda con eficacia. Por ello, surgen fuentes de información cada vez más específicas que se adaptan a la creciente complejidad de los puntos generadores de la ciencia y de la tecnología.

Las instituciones científicas, administrativas o empresariales generan numerosos trabajos de circulación interna que suponen un importante trabajo de investigación y de sistematización, por lo que es de gran interés promover su difusión entre los profesionales de su mismo ámbito y lograr así un mejor aprovechamiento.

La razón de esta creciente producción, si nos referimos al ámbito científico y técnico, es ante todo la búsqueda de una más rápida difusión del original. Las nuevas fórmulas de reproducción documental son cada vez más sencillas, rápidas y baratas, lo que permite a los autores difundir fácilmente sus originales y mantenerse en contacto con los usuarios interesados, fomentando incluso el intercambio de ideas y el enriquecimiento del manuscrito original antes de su publicación definitiva. La lentitud de las publicaciones más convencionales: revistas, series o monografías, influye también en el deseo del investigador de que su original sea conocido en el mismo momento de su redacción, sin que el periodo de espera que obligatoriamente impone todo comité de redacción "haga envejecer" su investigación.

En el campo administrativo y empresarial, las razones de la expansión de las publicaciones no convencionales son quizá algo diferentes. Estas organizaciones han promovido cada vez

más la aparición de una nueva forma de trabajo en equipo, que implica la elaboración constante de informes y proyectos previos para cualquier toma de decisiones, fórmula favorecida a su vez por la facilidad actual de la reprografía.

Estas situaciones nuevas en la metodología de la creación y la difusión de la información científico-técnica da lugar a lo que en la terminología de la documentación se llama "literatura gris", término que nació en el área anglosajona en la década de los setenta, o "literatura no convencional", y que está exigiendo al profesional de la información la búsqueda de nuevas herramientas de trabajo para su identificación, archivo y difusión posterior.

DEFINICIÓN

La heterogeneidad de la documentación incluida en la denominada literatura gris, y de los contextos en que se crea, hace difícil encontrar una definición que satisfaga globalmente. Las definiciones tradicionales han quedado en parte obsoletas porque las nuevas fórmulas de publicación y la existencia de redes electrónicas exigen que se incorporen los elementos incorporados por estas nuevas formas de difusión informativa. Así, el servidor de la red Grey Net¹ incorpora en su servidor una definición que presenta como vigente hasta los años 80: "cualquier tipo de información de difícil acceso a través de los canales comerciales, a menudo producida en pequeñas cantidades y con límites en la distribución, promoción y explotación", y añade los puntos fundamentales que debe recoger una definición adaptada a las nuevas circunstancias tecnológicas.

PRODUCTORES

¿Quiénes son los generadores básicos de este tipo de información? En general, no son los particulares sino los organismos e instituciones quienes producen casi toda la literatura gris. Y otro tanto ocurre con la demanda: los mismos productores que la generan son sus usuarios más frecuentes, entre otras

¹ Documentalista

Directora de la Biblioteca. Facultad de Farmacia, UCM. Madrid

Dirección para la correspondencia: Dra. Aurora Miguel Alonso. Biblioteca. Facultad de Farmacia. UCM. Ciudad Universitaria. 28040 Madrid.

razones, porque conocen mejor su valor y las instituciones donde localizarlas. Hay fundamentalmente cuatro tipos de productores: las universidades, los centros de investigación, las empresas y las administraciones públicas.

En las **universidades** se elaboran tesis doctorales, memorias de licenciatura y otros escritos académicos, que pueden ser considerados de un alto valor científico e institucional. Con frecuencia este tipo de documentos son de tirada muy corta, pero no por ello pierden el carácter de documentos públicos. Para favorecer su consulta existe legislación en casi todos los países en la que se exige el depósito de un número determinado de ejemplares en la universidad de origen, fomentándose en lo posible su publicación. Si esto no ocurre, la universidad debe promover su difusión, con listados periódicos y facilidades para el acceso a ellas, por consulta directa o por préstamo interbibliotecario.

Los **investigadores** producen informes, proyectos, comunicaciones y ponencias a congresos que pueden o no ser incluidas posteriormente en actas. Es una importantísima fuente de literatura gris, tanto la que se realiza en las universidades como en centros de investigación académicos, empresariales, industriales, etc.

Las **empresas**. Se generan múltiples informes en las empresas, con un interés muy variable. Difunden frecuentemente datos estadísticos, balances y resultados de gestión, como una forma de acrecentar su credibilidad entre sus inversores y su prestigio dentro de la sociedad.

Las **administraciones públicas** son, igualmente, una permanente y fecunda fuente de información escrita no convencional. Los informes oficiales (siempre que no sean confidenciales), las notas, estudios internos, los reglamentos y normas, dan lugar a una gran masa de información que normalmente no se publica ni se difunde por los cauces habituales. A modo de ejemplo, las autoridades locales británicas producen anualmente alrededor de 50.000 documentos que permanecen inéditos².

ACCESIBILIDAD

Dado que una de las características definitorias de la literatura gris es la informalidad en la presentación y, en concreto, la omisión frecuente en los documentos de los datos que informan sobre su/s autor/es, título y dirección bibliográfica, su localización e identificación se convierte en una tarea difícil, ya que esta misma falta de datos impide frecuentemente su correcta inclusión en bibliografías y catálogos.

Si para acceder a cualquier documento es preciso conocer su existencia y, además, saber dónde se encuentra para ser consultado, la doble tarea que se impone al profesional de la información es, de una parte, elaborar fuentes de información que den a conocer la literatura no convencional existente y, de otra, fomentar la creación de centros en los que personal especializado recoja, controle y ponga a disposición de los potenciales usuarios los documentos de literatura gris que éstos precisen, para evitar en lo posible las dificultades de disponibilidad ya mencionadas.

Concedora de esta situación, y consciente de su importancia, la Comisión de las Comunidades Europeas organizó en diciembre de 1978 en York (Inglaterra) un seminario sobre literatura no convencional al que asistieron treinta expertos de los países miembros. Una de las recomendaciones más importantes hechas por estos expertos fue especificar, con ayuda de la comisión, las medidas necesarias para promover la detección y suministro de literatura gris en cada Estado miembro. Esta reunión sirvió de punto de arranque para toda la política posterior en este campo de la documentación.

Como medidas concretas, se recomendó la elaboración de bibliografías *ad hoc* (impresas y automatizadas), la creación en cada Estado de un centro nacional competente en materia de literatura gris, cuyas funciones estarían relacionadas con la recogida de los documentos generados en el propio territorio, su identificación, control bibliográfico, catalogación y suministro del documento primario directamente al usuario, desempeñando también, en su caso, la función de puente entre éste y los centros donde tales documentos están depositados, y, con el material recogido por cada centro nacional, la puesta a punto de una base de datos bibliográfica accesible en línea vía Euro-net DIANE.

La base de datos SIGLE (System for Information on Grey Literature in Europe) nació en 1980 a iniciativa de la British Lending Library Division (UK), y contiene, a julio de 1996, 445.000 registros, con un crecimiento de 46.000 registros al año. SIGLE se puede consultar en línea o en CD-ROM, editada por Silver Platter y con actualizaciones trimestrales.

SIGLE es multidisciplinar, con predominio de la tecnología (31%), ciencias naturales (26%), biología y medicina (14%). Si el estudio estadístico se hace respecto a tipología documental, se constata que los documentos más abundantes son los informes (40%) y las tesis (25%)³.

Para facilitar las búsquedas, SIGLE permite múltiples puntos de acceso, con consultas por materias, palabras significantes de título, autores, instituciones, países, fecha de publicación, lengua, número de informes, etc. Los documentos localizados pueden solicitarse en el Centro SIGLE nacional, que en el caso español es el CINDOC (Centro de Información y Documentación Científica)⁴.

TIPOLOGÍA

Como última parte de este trabajo, vamos a estudiar las fuentes de información más importantes para cada uno de los tipos de documentos incluidos en la denominada literatura gris. Se puede incluir en esta categoría, como ya hemos ido especificando a lo largo de este trabajo: 1) los informes de investigación producidos por organismos privados o públicos, 2) las prepublicaciones o preprints, 3) las actas de congresos, 4) las tesis y 5) las patentes.

³ Auger, C.P. (1994): *Information Sources in grey literature*. —3^{er} ed.— London: Bowker Saur.

⁴ MARES, J. y VAZQUEZ, M.: "Análisis de la participación española en la red SIGLE (enero 1991-abril 1993). Estudios cualitativo de la información bibliográfica contenida en los documentos procesados". En *Los profesionales ante el reto del siglo XVI: integración y calidad. IV Jornadas Españolas de documentación Automatizada (Gijón 6, 7 y 8 de octubre de 1994)*. Oviedo: Universidad, 1994.

² Citado por Torres Ramírez, I.: "La llamada 'Literatura gris'. Reflexiones sobre su naturaleza y desarrollo e instrumentos bibliográficos para su identificación y localización". *Boletín de la Asociación Andaluza de bibliotecarios*, 1994, n.º 34, 41-59, n.º 35, 9-26.

1. INFORMES DE INVESTIGACIÓN

Dan a conocer las investigaciones realizadas o los programas diseñados por institutos y centros de investigación. Son uno de los documentos más difíciles de localizar, ya que normalmente están redactados para una difusión interna, y en muchos casos mantienen un cierto grado de confidencialidad. Es importante contar con un directorio de la especialidad en la que se trabaje, tipo *Quien es quien o World of learning*, con actualizaciones periódicas.

Como fuente de información sobre informes de Estados Unidos, podemos citar el boletín bibliográfico bimensual del NTIS (National Technical Information Service): *Government Reports Announcements and Index*, en el que se difunden los informes de investigación realizados por las instituciones federales o por los organismos que éstas contratan para investigaciones. Se puede consultar en papel o en una base de datos llamada NTIS.

2. PREPUBLICACIONES O PREPRINTS

Cuando un investigador desea publicar un trabajo en una publicación periódica o en una monografía, el plazo es a menudo bastante amplio entre la entrega del original y la aceptación de publicación por el comité editorial. En espera de su respuesta, el investigador puede depositar un ejemplar de este artículo en la biblioteca o centro de documentación de su institución, incorporando además las referencias del artículo en una bibliografía que se comunicará a un público científico más amplio.

En el caso de que el trabajo sea aceptado para su publicación, la persona interesada puede esperar a su consulta en la edición impresa, o solicitarlo directamente al centro donde se ha depositado el preprint. En el caso de la no aceptación, el artículo puede permanecer en el centro o ser retirado por el autor.

3. ACTAS DE CONGRESOS

Las actas de congresos constituyen una fuente de información esencial, pues en los congresos se debaten temas de gran interés y actualidad, facilitando el intercambio de información científica entre los mejores especialistas de la materia. Durante la realización del congreso se suelen entregar los resúmenes de las comunicaciones y, posteriormente, se distribuye el texto completo. Si esta distribución se hace únicamente entre los participantes, la publicación no se incorpora al circuito normal de difusión, por lo que su localización puede ser difícil.

Una vez celebrado el congreso, hay que indagar si sus actas han sido publicadas. Con frecuencia, únicamente los participantes reciben en fotocopia los textos de las comunicaciones. Pero, en principio, todos los congresos importantes publican sus actas, con un plazo de tiempo de al menos un año.

Las actas pueden publicarse como monografía, como tomo de una serie -por ejemplo, *Recent progress in hormone research-*, o formando parte de una publicación periódica, como número especial. Quizá sea éste el caso más frecuente.

La información sobre congresos plantea a menudo una serie de interrogantes muy específicos, que las fuentes de información existentes tratan de contestar: dónde se anuncian de congresos, y si efectivamente se han realizado; dónde localizar las comunicaciones, en el caso de que se hayan publicado o, por el contrario, circulen únicamente como material no convencional...

1. Fuentes que informan anticipadamente sobre la celebración de congresos:

— **World Meetings: United States and Canada.** - New York : MacMillan Information, 1963-. Publicación trimestral.

— **World Meetings: outside United States and Canada.** - New York : MacMillan Information, 1968-. Publicación trimestral.

2. Fuentes que informan sobre las comunicaciones presentadas a congresos:

— **Index to Scientific and technical proceedings.** - Philadelphia : ISI, 1978-. Publicación mensual con refundiciones semestrales.

3. Fuentes que informan sobre los editores de actas:

— **Directory of published proceedings. Serie Science, Engineering, Medicine, Technology.** - Harrison (N.Y.): Inter Dok, 1965-. Diez números al año, con refundiciones anuales.

4. TESIS DOCTORALES

La tesis es un trabajo de investigación realizado para obtener el grado de doctor, que lleva a cabo el doctorando en un departamento universitario o centro de investigación, bajo la orientación de un director de tesis.

Son documentos indispensables para seguir el desarrollo de una ciencia, no sólo por su contenido, original, sumamente especializado y de última línea de investigación, sino también por la exhaustiva aportación bibliográfica que suele acompañar a este tipo de trabajos.

Existen repertorios nacionales que dan a conocer las tesis doctorales que se presentan en buena parte del mundo, y en muchos casos, que facilitan una copia de la misma.

A nivel internacional la University Microfilm International (Ann Arbor, Michigan) publica desde 1938:

— **Dissertation Abstract International.** - Ann Arbor, University Microfilms International, 1938-. Desde 1976 ha incorporado una sección para recoger las tesis europeas.

En España el Consejo de Universidades publica periódicamente los resúmenes de las tesis doctorales aprobadas en universidades españolas y los incorpora a la base de datos TESEO, de actualización trimestral, en el que se recogen los resúmenes elaborados por el propio doctorando. Se editan boletines anuales, en los que aparecen las tesis doctorales ordenadas por líneas de investigación según la nomenclatura de la UNESCO y un índice de autores.

5. PATENTES

La patente es un título otorgado por el Estado que da a su titular el derecho de impedir temporalmente a otros la fabricación, venta o utilización comercial de la invención protegida durante un plazo de tiempo, que en España abarca un periodo de veinte años.

Los documentos de patentes cubren todos los sectores técnicos de lo que es nuevo y relevante internacionalmente, y que, en una gran proporción, no se difunde por otros procedimientos. Estudios llevados a cabo en Estados Unidos recientemente revelaron que el 84% de las patentes de este país contenían tecnología no divulgada, ni total ni parcialmente, mediante otra clase de publicación diferente al propio documento de la patente⁵.

En España, la Oficina Española de Patentes y Marcas, hasta hace muy poco Registro de la Propiedad Industrial, publica quincenalmente el *Boletín Oficial de la Propiedad Industrial* y el *Boletín de Resúmenes de Patentes*, a través de los cuales se hace un seguimiento pormenorizado de las patentes españolas.

En su servicio de documentación se pueden consultar también las bases de datos creadas por la propia Oficina: SITADEx y CIBEPAT, consultables desde el exterior vía línea telefónica, y unas doscientas bases de datos internacionales, que dan al usuario potencial una visión muy completa y actual sobre la patente en el mundo.

La Oficina de Patentes y Marcas realiza también búsquedas retrospectivas sobre temas concretos, consultando bases de datos propias y externas, lo que posibilita a las empresas e instituciones españolas una fuente de información imprescindible para cualquier investigación que se inicie y que utilice este tipo de documentos.

⁵ *Las patentes como fuente de información tecnológica*. Madrid: Oficina Española de Patentes y Marcas, 1994.